

# 馬偕牧師孫女

文圖◎林俊育

## 探訪記



偕安連 (Anna, 98歲)



偕明利 (Isabel, 95歲)

### 探訪緣起

加拿大多倫多 (Toronto) 是海外台語文ê大本營，李江却台語文教基金會發行ê《台文通訊》編輯部就是tī多倫多。我前有去拜訪chit-ê編輯部兩pái，kap編輯群分享台語文書寫工具。一年前信望愛台語客語輸入法 (FHL Taigi-Hakka IME) 推出了後，我就一直計畫beh koh去多倫多一choā。當李江却台語文教基金會董事長林哲陽牧師聽tiòh我ê計畫，伊講伊也有想beh去訪問《台文通訊》ê編輯群。

8月初1，林哲陽牧師受加拿大多倫多台灣基督教協邀請，tī Ashton Meadows 公園 kap 同鄉會合辦ê第37屆福爾摩莎盃壘球賽中主理野外禮拜。禮拜soah也有kap《台文通訊》編輯群討論台語文事工。

牧師 kap 陳清義牧師。偕叡廉牧師 kap 偕仁利 (Jean Ross Mackay, 1887 ~ 1969) 結婚生2個kiáⁿ (偕威理 kap 偕約翰) kap 3個cha-bó-kiáⁿ (偕安連、偕明利 kap 偕瑪烈)。

偕叡廉牧師tī1963年過身，偕仁利牧師娘繼續tī淡水認真phah拚宣教事工。1968年8月6日，chiah tī淡水教會會友送別之下回加拿大故鄉靜養。3個cha-bó-kiáⁿ tī台灣長大，lóng無結婚，也隨老母tng去多倫多。Tng來到多倫多了後，到in退休之間，安連

(Anna, 今年98歲，現今toà安養院) 做幼稚園老師，明利 (Isabel, 今年95歲，現今toà安養院) tī兒童醫院ê護理學校服務，瑪烈 (Margaret, 今年91歲，現今toà老人公寓) tī多倫多大學作秘書。

### 感動人ê探訪過程

台灣ê孫女 Margaret，續接去附近ê一間養老院探訪 Margaret ê大姊 Anna (偕安連) kap 二姊 Isabel (偕明利)。Chit間養老院真大，阮向接待處一下查詢，真緊就 choē-tiòh Isabel 坐tī大廳ê窗á門邊。阮自我介紹了後，林牧師娘就坐toà她ê邊a，用台語 chhap 英語 kap 她交談。林牧師娘問她：「妳toà台灣tó位？」她用台語講一句：「台灣，淡水siōng好！」今年95歲ê Isabel iáu會記得少年toà台灣ê印象，大家大歡喜，笑聲滿廳。

阮beh tī留名簿簽名ê時，發現頂面有玉山神學院那魯灣合唱團ê合照，我將chit-ê錄影記錄起來上網。陳美蕙牧師看tiòh網路影音了，後來e-mail hō林哲陽牧師 kap 我講：「滿心感謝！In是我所思念ê家人，正月帶那魯灣合唱團去in老人院ê時，看in精神活跳！願in平安！多謝lin美好ê工作，為所有台灣人感謝

林哲陽牧師現任北美教協宣教師關懷委員會主席，我目前負責台語信望愛ê網路福音事工，特別加強現代科技ê影音製片上網。阮2人ê事工目標一致，「一拍即合」，就決定製作「自台退休(回國)傳教師關懷專輯」影音上網。所以 chit choā 多倫多之行也有計畫探訪馬偕牧師ê孫女 kap 吳威廉牧師ê外孫女。

Tī 多倫多3暝4工，受 tiòh 多倫多台灣基督長老教會ê鍾俊雄長老夫婦好款待 toà in-tau，鍾長老 koh 做阮ê司機，載阮四界 sèh。鍾長老目前利用上班ê空檔讀神學院，阮日夜作伙分享，伊對「自台退休(回國)傳教師關懷」ê事工真認同，感謝上主ê好安排，願阮所做ê事工會受上主ê歡喜接納，來感動 koh-khah chē 人來關心。

野外禮拜中，將林哲陽牧師台語講道翻譯做英語ê史邁可牧師 (Rev. Michael Stainton)，in 夫婦 tī 1980 ~ 1992 年 tī 台灣從事原住民宣教事工，退休 tng 來多倫多了後，iáu-koh 繼續關心台灣，目前是加拿大台灣人權協會主席 (THRAC)。Chit-pái 探訪馬偕牧師ê3個孫女，得 tiòh 史邁可牧師ê好安排，ē-sái 講是真順序。

## 馬偕牧師ê孫女

咱一般所講ê馬偕牧師，是指1872年ù加拿大來淡水開拓台灣北部宣教事工 koh 建立西洋教育(牛津學堂) kap 醫療(馬偕醫院)ê偕叡理牧師 (Rev. George Leslie Mackay, 1844 ~ 1901)，伊娶台灣 bó 張聰明女士，生1個 kiá" —— 偕叡廉牧師 (Rev. George William Mackay, 1882 ~ 1963) kap 2個 cha-bó-kiá" —— 偕瑪連 kap 偕以利，分別嫁 hō 伊台灣ê愛徒柯維思

8月初2，阮來到多倫多大學附近ê老人公寓，chhih 電鈴了後，滿面笑容ê Margaret (偕瑪烈) 來開公寓大門，真知她非常歡喜有台灣來ê人客。一個外國人開嘴就「平安，平安」，koh 是 tī 多倫多ê所在，hō 做人客ê感覺非常親切 koh 溫馨。

一入她ê公寓，就看見餐桌頂面茶餅 chhoân 好勢，Margaret 用真親切ê台語講：「請坐，請用茶。」但阮卻無意中謝絕她ê好意，阮禁 bē-tiâu 四界看充滿 Margaret 台灣回憶ê室內——淡水教會圖、台灣ê螺 á 殼等等，koh 有 kúi-nā 本台語聖詩。

Margaret 看林牧師 thèh 起台語聖詩，嘴就哼出 512 首ê調，林牧師掀開 hit 首〈願咱救主耶穌基督〉就起音，大家合唱 kah 真歡喜，Margaret kā 歌詞背 kah 真熟，唱 kah 真好勢。Chit 時一定勾起她少年 tī 台灣禮拜 beh soah ê「頌榮」，tùi 她ê面貌 ē-tàng 看出她甜蜜ê回憶。續落來阮 koh tàu 陣唱〈上帝創造天 kap 地〉(62A / B 首)，唱 soah Margaret 講：「好聽！」大家就 tùi 心內發出有同感ê笑聲。Koh 有唱〈天

下萬邦萬國萬民〉(508首)、〈你若欠缺真失望〉(317首)、〈咱 tiòh 來吟詩〉(新聖詩 645 首)。她今年已經 91 歲，台語聖詩歌詞 iáu-kú 背 kah hiah 熟，hō 我 chit-ê 今年 chiah 65 歲ê台灣人感覺見笑，因為我若無歌詞 thang 看就唱無路來。我 tī 《馬偕在台灣》布袋戲有講起：「馬偕牧師比台灣人 koh-khah 台灣人，因為伊娶台灣 bó，koh 將 2 個 cha-bó-kiá" 嫁 hō 台灣人，伊ê墓 iáu tī 淡江中學ê墓園。」Chit-má 我 koh 發現，馬偕牧師ê孫女 mā 是比台灣人 koh-khah 台灣人，因為她唱台語聖詩免看歌詞。

因為時間ê關係，阮也 tiòh 依依不捨來告別 chit 位 lín !」

續落來阮就去 Anna (偕安連) 房間探訪她，今年 98 歲已經真衰老倒 tī 眠床頂。阮自我介紹了後，林牧師娘就 oá 去眠床邊牽她ê手 kap 她講話，mā 是台語 kap 英語 chhap teh 講 chiah 會通。房間ê壁面貼真 chē 她懷念ê相片，她看阮沿路談論相片沿路錄影就講：「我 hip 相真 báí。」林牧師娘 kā 她講：「妳真 súi。」她有露出 pháí" 勢ê表情。一張相片頂面有寫她ê生日是 8.21.1912，林牧師請帶阮去ê在地鍾俊雄長老繼續關心 in，並 tī Anna 98 歲生日ê時來為她祝壽。短短約略 30 分鐘ê探訪，Anna 就用台語講：「真多謝！」阮也講：「平安，上帝 kap 妳 tī-teh！」來離開她ê房間。

## 馬偕牧師故鄉ê巡禮

馬偕牧師講台灣是伊ê故鄉，但伊出生長大ê原鄉是 tī 多倫多西 pêng ê 牛津郡 (Oxford County) Woodstock 市郊ê佐拉村 (Zorra)，村裡有一條 Thames 河，mā 有一個地名號做 Formosa。聽講伊來到台灣 (Formosa) kah-ná 家已ê故鄉，受聖神感動就決定淡水做伊ê福音基地。

8月3日阮來參觀訪問馬偕ê出生地、接受牛津學堂 (Oxford College, 真理大學ê前身) 捐款ê教會 (Knox Presbyterian Church)、祖先墓園、馬偕紀念碑、馬偕銅像 kap 淡水鎮及牛津郡結盟姊妹市ê紀念植樹 (銀杏)。

Chit 叢銀杏是 2000 年 6 月 30 日結盟種ê，hit 時 kan-ta 成人高 koh 樹枝 giàng-giàng 無葉 (請參考拙作「來去佐拉村」ê插圖，刊 tī 《台灣教會公報》第 2623 期)，ta" 已經 2、3 人高 koh 枝葉扶疏。❖



日頭發現光滿天

▲ 偕瑪烈 (Margaret, 91 歲)